



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

As 'n Nuisblad by die Poskantoor Geregistreer

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRYS (AVB ingesluit) 30c PRICE (GST included)
BUITELANDS 40c ABROAD
POSVRY · POST FREE

Vol. 205]

KAAPSTAD, 7 JULIE 1982

CAPE TOWN, 7 JULY 1982

[No. 8295

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER

OFFICE OF THE PRIME MINISTER

No. 1285.

7 Julie 1982.

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring gegee het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 105 van 1982: Wysigingswet op Appelle, 1982.

No. 1285.

7 July 1982.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 105 of 1982: Appeals Amendment Act, 1982.

Wet No. 105, 1982

WYSIGINGSWET OP APPÈLLE, 1982

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

[] Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skappings uit bestaande verordenings aan.

_____ Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordenings aan.

WET

Tot wysiging van die Wet op Landdroshowe, 1944, ten einde appèlle in siviele gedinge of verrigtinge na die Hooggeregshof verder te reël; tot wysiging van die Wet op die Hooggereghof, 1959, ten einde die samestelling van die Appèlafdeling, en van houe van provinsiale of plaaslike afdelings, van die Hooggeregshof verder te reël; om voorsiening te maak vir die verlening van appèl- en hersieningsbevoegdheid aan die Witwatersrandse Plaaslike Afdeling van die Hooggeregshof; en om appèlle na die Hooggeregshof verder te reël; tot wysiging van die Strafproseswet, 1977, ten einde hersienings en appèlle in die geval van strafregtelike verrigtinge in laer houe en appèlle in die geval van strafregtelike verrigtinge in hoër houe verder te reël; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 23 Junie 1982.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 1 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 1 van Wet 53 van 1970 en gewysig deur artikel 23 van Wet 94 van 1974.

1. Artikel 1 van die Wet op Landdroshowe, 1944, word hierby gewysig deur die omskrywing van „die hof van appèl” deur die volgende omskrywing te vervang:

„die hof van appèl” die provinsiale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof waarna 'n appèl van die magistraatshof aangeteken kan word;”.

Wysiging van artikel 83 van Wet 32 van 1944, soos vervang deur artikel 16 van Wet 15 van 1969.

2. Artikel 83 van die Wet op Landdroshowe, 1944, word hierby gewysig deur die woorde wat paragraaf (a) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

„Behoudens die bepalings van artikel 82 kan 'n party in enige siviele geding of verrigting in 'n hof na die provinsiale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof wat **[plaaslike]** jurisdiksie het om die appèl te verhoor, appelleer teen—”.

Wysiging van artikel 1 van Wet 59 van 1959, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 15 van 1969.

3. Artikel 1 van die Wet op die Hooggeregshof, 1959, word hierby gewysig deur in subartikel (1) die omskrywing van „volle hof” deur die volgende omskrywing te vervang:

„volle hof”, behalwe vir die doeleindes van artikel 13 (1), 'n hof van 'n provinsiale of plaaslike afdeling wat uit **[twee of meer]** drie regters bestaan”.

Wysiging van artikel 12 van Wet 59 van 1959, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 46 van 1980.

4. Artikel 12 van die Wet op die Hooggeregshof, 1959, word hierby gewysig—
(a) deur in subartikel (1) die woorde wat die voorbehoudsbepaling voorafgaan deur die volgende woorde te 25 vervang:

APPEALS AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 105, 1982

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

[] Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.

 Words underlined with solid line indicate insertions in existing enactments.

ACT

To amend the Magistrates' Courts Act, 1944, so as to further regulate appeals in civil suits or proceedings to the Supreme Court; to amend the Supreme Court Act, 1959, so as to further regulate the constitution of the Appellate Division, and of courts of provincial or local divisions, of the Supreme Court; to provide for the conferring of appeal and review jurisdiction upon the Witwatersrand Local Division of the Supreme Court; and to further regulate appeals to the Supreme Court; to amend the Criminal Procedure Act, 1977, so as to further regulate reviews and appeals in the case of criminal proceedings in lower courts and appeals in the case of criminal proceedings in superior courts; and to provide for matters connected therewith.

(English text signed by the State President.)
(Assented to 23 June 1982.)

BE IT ENACTED by the State President and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section 1 of the Magistrates' Courts Act, 1944, is hereby amended by the substitution for the definition of "court of appeal" of the following definition:
 "court of appeal" means the provincial or local division of the Supreme Court to which an appeal lies from the magistrate's court;".
Amendment of section 1 of Act 32 of 1944, as substituted by section 1 of Act 53 of 1970 and amended by section 23 of Act 94 of 1974.
2. Section 83 of the Magistrates' Courts Act, 1944, is hereby amended by the substitution for the words preceding paragraph (a) of the following words:
 "Subject to the provisions of section 82, a party to any civil suit or proceeding in a court may appeal to the provincial or local division of the Supreme Court having **[local]** jurisdiction to hear the appeal, against—".
Amendment of section 83 of Act 32 of 1944, as substituted by section 16 of Act 15 of 1969.
3. Section 1 of the Supreme Court Act, 1959, is hereby amended by the substitution in subsection (1) for the definition of "full court" of the following definition:
 "full court", except for the purposes of section 13 (1), means a court of a provincial or local division consisting of **[two or more]** three judges;".
Amendment of section 1 of Act 59 of 1959, as amended by section 1 of Act 15 of 1969.
4. Section 12 of the Supreme Court Act, 1959, is hereby amended—
 (a) by the substitution in subsection (1) for the words preceding the proviso of the following words:
Amendment of section 12 of Act 59 of 1959, as amended by section 1 of Act 46 of 1980.

Wet No. 105, 1982

WYSIGINGSWET OP APPELLE, 1982

„Die kworum van die appèlafdeling is, behoudens die bepalinge van subartikel (2), vyf regters vir alle [strafregtelike aangeleenthede wat uit verrigtings ingestel voor 'n spesiale strafhof saamgestel ingevolge artikel 148 van die Strafproseswet, 1977 (Wet No. 51 van 1977), ontstaan, en drie regters vir ander] strafregtelike [aangeleenthede] en [vir] siviele aangeleenthede”;

- (b) deur in subartikel (1) die volgende paragraaf na paragraaf (b) van die voorbehoudsbepaling in te voeg: 10

„(bA) die Hoofregter of, in sy afwesigheid, die senior beskikbare regter van die appèlafdeling kan gelas dat 'n appèl in 'n strafregtelike of siviele aangeleentheid, uitgesonderd 'n strafregtelike aangeleentheid wat uit verrigtings ingestel voor 'n spesiale strafhof saamgestel ingevolge artikel 148 van die Strafproseswet, 1977 (Wet No. 51 van 1977), ontstaan, voor 'n hof bestaande uit drie regters verhoor word;” en 15

- (c) deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang: 20

„(5) Gedurende 'n tydperk wat by hofreël as 'n vakansie tydperk van die appèlafdeling bepaal word, is een regter daarvan bevoeg om aansoek om verlof [tot appèl of] om *in forma pauperis* 'n geding te voer of om 'n interlokutore bevel te verhoor en te beslis.” 25

Wysiging van artikel 13 van Wet 59 van 1959, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 3 van 1977 en artikel 37 van Proklamasie 222 van 1981.

5. Artikel 13 van die Wet op die Hooggeregshof, 1959, word hierby gewysig—

- (a) deur paragraaf (b) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang: 30

„(b) 'n Enkele regter van 'n afdeling kan te eniger tyd die verhoor van 'n aangeleentheid wat voor hom verhoor word, staak en dit vir verhoor na die volle hof van [die gepaste] daardie afdeling wat ooreenkomstig die voorbehoudsbepaling by paragraaf (a) saamgestel is, verwys.” 35

- (b) deur paragraaf (a) van subartikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) Die hof van 'n provinsiale of plaaslike afdeling word, behalwe waar dit ingevolge een of ander wetsbepaling anders saamgestel moet of kan word—

(i) vir die verhoor van 'n appèl teen 'n uitspraak of bevel van 'n laerhof, voor minstens twee regters saamgestel; en 45

(ii) vir die verhoor van 'n appèl teen 'n uitspraak of bevel van 'n hof van 'n provinsiale of plaaslike afdeling wat voor 'n enkele regter van sodanige provinsiale of plaaslike afdeling saamgestel is, voor drie regters saamgestel.”; en 50

- (c) deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang:

„(5) Gedurende enige tydperk wat by hofreël as 'n vakansie tydperk van 'n afdeling bepaal is, is een regter daarvan, ondanks enigiets in hierdie Wet of ander wetsbepalinge vervat, maar behoudens die bepalinge van subartikel (2) (a) (ii), bevoeg om al die bevoegdhe, jurisdiksie en gesag van 'n hof van daardie afdeling uit te oefen.” 55

Wysiging van artikel 19 van Wet 59 van 1959, soos gewysig deur artikel 6 van Wet 15 van 1969 en artikel 2 van Wet 41 van 1970.

6. Artikel 19 van die Wet op die Hooggeregshof, 1959, word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

„(2) (a) Behoudens die bepalinge van paragraaf (b) word geen appèlbevoegdheid of hersieningsbevoegdheid ingevolge subartikel (1) [word] deur 'n plaaslike afdeling uitgeoefen nie.

APPEALS AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 105, 1982

"The quorum of the appellate division shall, subject to the provisions of subsection (2), be five judges in all **[criminal matters arising out of proceedings instituted before a special criminal court constituted under section 148 of the Criminal Procedure Act, 1977 (Act No. 51 of 1977) and three judges in other]** criminal **[matters]** and **[in]** civil matters:";

- (b) by the insertion in subsection (1) after paragraph (b) of the proviso of the following paragraph:

"(bA) the Chief Justice or, in his absence, the senior available judge of the appellate division may direct that an appeal in a criminal or civil matter, save a criminal matter arising out of proceedings instituted before a special criminal court constituted under section 148 of the Criminal Procedure Act, 1977 (Act No. 51 of 1977), be heard before a court consisting of three judges;" and

- (c) by the substitution for subsection (5) of the following subsection:

"(5) During any period which may be fixed by rule of court as a vacation of the appellate division, one judge thereof shall have power and jurisdiction to hear and determine applications for **[leave to appeal or for]** leave to proceed *in forma pauperis* or for any interlocutory order."

5. Section 13 of the Supreme Court Act, 1959, is hereby amended—

- (a) by the substitution for paragraph (b) of subsection (1) of the following paragraph:

"(b) A single judge of a division may at any time discontinue the hearing of any matter which is being heard before him and refer it for hearing to the full court of **[the appropriate]** that division, constituted in accordance with the proviso to paragraph (a).;"

- (b) by the substitution for paragraph (a) of subsection (2) of the following paragraph:

"(a) The court of a provincial or local division shall, except where it is in terms of any law required or permitted to be otherwise constituted—

(i) for the hearing of any appeal against a judgment or order of an inferior court, be constituted before not less than two judges; and

(ii) for the hearing of any appeal against a judgment or order of a court of a provincial or local division constituted before a single judge of such provincial or local division, be constituted before three judges;" and

- (c) by the substitution for subsection (5) of the following subsection:

"(5) During any period which may by rule of court be fixed as vacation of any division, one judge thereof shall, notwithstanding anything contained in this Act or any other law, but subject to the provisions of subsection (2) (a) (ii), be competent to exercise all the powers, jurisdiction and authority of a court of such division."

6. Section 19 of the Supreme Court Act, 1959, is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

"(2) (a) Subject to the provisions of paragraph (b), no appeal jurisdiction or review jurisdiction under subsection (1) shall be exercised by a local division.

Amendment of section 13 of Act 59 of 1959, as amended by section 3 of Act 3 of 1977 and section 37 of Proclamation 222 of 1981.

Amendment of section 19 of Act 59 of 1959, as amended by section 6 of Act 15 of 1969 and section 2 of Act 41 of 1970.

Wet No. 105, 1982

WYSIGINGSWET OP APPELLE, 1982

- (b) Die Witwatersrandse plaaslike afdeling is bevoeg om appèlle van alle laerhowe in die distrikte binne sy regsgebied wat die regter-president van die Transvaalse provinsiale afdeling van tyd tot tyd by kennisgewing in die *Staatskoerant* bepaal, te verhoor en daaroor te besluis en om die verrigtinge van alle sodanige howe te hersien. 5
- (c) So 'n kennisgewing kan te eniger tyd deur die regter-president by dergelike kennisgewing gewysig of ingetrek word. 10

Vervanging van artikel 20 van Wet 59 van 1959, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 85 van 1963, artikel 41 van Wet 80 van 1964, artikel 7 van Wet 15 van 1969 en artikel 37 van Proklamasie 222 van 1981.

7. Artikel 20 van die Wet op die Hooggeregshof, 1959, word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Appèlle na Hooggeregshof in algemeen.

20. (1) 'n Appèl teen 'n uitspraak of bevel van die hof van 'n provinsiale of plaaslike afdeling in 'n siviele geding of teen enige uitspraak of bevel van so 'n hof op appèl gegee, word, behoudens die bepalinge van subartikel (3), deur die appèlafdeling verhoor. 15
- (2) (a) Indien verlop kragtens subartikel (4) (b) verleen word om te appelleer teen 'n uitspraak of bevel, in 'n siviele geding, van 'n hof voor 'n enkele regter saamgestel, moet die hof teen die uitspraak of bevel waarvan die appèl aangeteken staan te word of die appèlafdeling, na gelang verlop deur daardie hof of die appèlafdeling verleen word, indien hy oortuig is dat die regs- en feitevrae en ander oorwegings wat by die appèl betrokke is van so 'n aard is dat die appèl nie die aandag van die appèlafdeling verg nie, gelas dat die appèl deur 'n volle hof verhoor word. 20 25 30
- (b) So 'n lasgewing deur die hof van 'n provinsiale of plaaslike afdeling kan deur die appèlafdeling tersyde gestel word op aansoek deur 'n belanghebbende party aan hom gerig binne 21 dae, of die langer tydperk wat op goeie gronde toegeelaat word, nadat die lasgewing gedoen is. 35
- (c) 'n Aansoek aan die appèlafdeling ingevolge paragraaf (b) moet voorgelê word by petisie aan die Hoofregter gerig, en die bepalinge van artikel 21 (3) (b), (c) en (d) is *mutatis mutandis* ten opsigte daarvan van toepassing. 40
- (3) 'n Appèl wat deur 'n volle hof verhoor moet word ingevolge 'n lasgewing kragtens paragraaf (a) van subartikel (2) wat nie kragtens paragraaf (b) van daardie subartikel tersyde gestel is nie, word verhoor— 45
- (a) in die geval van 'n appèl teen 'n uitspraak of bevel van 'n provinsiale afdeling, deur die volle hof van die betrokke provinsiale afdeling;
- (b) in die geval van 'n appèl teen 'n uitspraak of bevel van 'n ander plaaslike afdeling as die Witwatersrandse plaaslike afdeling, deur die volle hof van die provinsiale afdeling wat konkurrente jurisdiksie in die regsgebied van die betrokke plaaslike afdeling uitoefen; 50 55
- (c) in die geval van 'n appèl teen 'n uitspraak of bevel van die Witwatersrandse plaaslike afdeling—
- (i) deur die volle hof van die Transvaalse provinsiale afdeling, tensy 'n lasgewing deur die regter-president van daardie provinsiale afdeling kragtens subparagraaf (ii) daarop van toepassing is; of 60
- (ii) deur die volle hof van genoemde plaaslike afdeling, indien genoemde regter-president in die bepaalde geval aldus gelas het. 65
- (4) Daar is geen appèl teen 'n uitspraak of bevel van die hof van 'n provinsiale of plaaslike afdeling in

APPEALS AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 105, 1982

- (b) The Witwatersrand local division shall have power to hear and determine appeals from all inferior courts in such districts within its area of jurisdiction as the judge president of the Transvaal provincial division may from time to time determine by notice in the *Gazette*, and to review the proceedings of all such courts.
- (c) Any such notice may at any time be amended or withdrawn by the judge president by similar notice."

7. The following section is hereby substituted for section 20 of 10 the Supreme Court Act, 1959:

- "Appeals to Supreme Court in general. 20. (1) An appeal from a judgment or order of the court of a provincial or local division in any civil proceedings or against any judgment or order of such a court given on appeal shall, subject to the provisions of subsection (3), be heard by the appellate division.
- (2) (a) If leave is granted under subsection (4) (b) to appeal against a judgment or order, in any civil proceedings, of a court constituted before a single judge, the court against whose judgment or order the appeal is to be made or the appellate division, according to whether leave is granted by that court or the appellate division, shall, if it is satisfied that the questions of law and of fact and the other considerations involved in the appeal are of such a nature that the appeal does not require the attention of the appellate division, direct that the appeal be heard by a full court.
- (b) Any such direction by the court of a provincial or local division may be set aside by the appellate division on application made to it by any interested party within 21 days, or such longer period as may on good cause be allowed, after the direction was given.
- (c) Any application to the appellate division under paragraph (b) shall be submitted by petition addressed to the Chief Justice, and the provisions of section 21 (3) (b), (c) and (d) shall *mutatis mutandis* apply in respect thereof.
- (3) An appeal which is to be heard by a full court in terms of a direction under paragraph (a) of subsection (2) which has not been set aside under paragraph (b) of that subsection, shall be heard—
- (a) in the case of an appeal against a judgment or order of a provincial division, by the full court of the provincial division concerned;
- (b) in the case of an appeal against a judgment or order of a local division other than the Witwatersrand local division, by the full court of the provincial division which exercises concurrent jurisdiction in the area of jurisdiction of the local division concerned;
- (c) in the case of an appeal against a judgment or order of the Witwatersrand local division—
- (i) by the full court of the Transvaal provincial division, unless a direction by the judge president of that provincial division under subparagraph (ii) applies to it; or
- (ii) by the full court of the said local division, if the said judge president has so directed in the particular instance.
- (4) No appeal shall lie against a judgment or order of the court of a provincial or local division in any

Substitution of section 20 of Act 59 of 1959, as amended by section 2 of Act 85 of 1963, section 41 of Act 80 of 1964, section 7 of Act 15 of 1969 and section 37 of Proclamation 222 of 1981.

Wet No. 105, 1982

WYSIGINGSWET OP APPELLE, 1982

- 'n siviele geding of teen enige uitspraak of bevel van daardie hof op appèl na hom gegee nie behalwe—
- (a) in die geval van 'n uitspraak of bevel in 'n siviele geding deur die volle hof van so 'n afdeling gegee op appèl na hom ingevolge subartikel (3), met die spesiale verlot van die appèlafdeling; 5
 - (b) in enige ander geval, met verlot van die hof teen die uitspraak of bevel waarvan die appèl aange-teken staan te word of, waar sodanige verlot ge-weier is, met verlot van die appèlafdeling. 10
- (5) (a) Verlot ingevolge subartikel (4) vereis vir 'n appèl teen 'n uitspraak of bevel van 'n hof op appèl na hom gegee, kan verleen word onder-worpe aan die voorwaardes wat die betrokke hof of die appèlafdeling, na gelang verlot deur daardie hof of die appèlafdeling verleen word, bepaal, en sodanige voorwaardes kan 'n voor-waarde insluit dat die applikant die koste van die appèl moet betaal. 15
- (b) Indien sodanige verlot tot appèl in 'n siviele ge-ding verleen word, kan die hof wat die verlot verleen die applikant gelas om vir die koste van die appèl sekerheid te stel tot 'n bedrag wat die griffier bepaal, en die tyd vasstel waarin die se-kerheid gestel moet word. 20
 - (c) Indien die ingevolge subartikel (4) (b) vereiste verlot tot appèl deur die hof van 'n provinsiale of plaaslike afdeling geweier is maar deur die appèlafdeling toegestaan word, kan die appèlaf-deling enige bevel deur die betrokke hof by die weiering met betrekking tot koste uitgevaardig, wysig. 25
- (6) Die in hierdie artikel beoogde bevoegdheid om verlot tot appèl te verleen—
- (a) is nie beperk bloot op grond van die waarde van die saak in geskil of die bedrag in die geding ge-eis of toegeken nie of bloot op grond daarvan dat die saak in geskil nie in geld bereken kan word nie; en 30
 - (b) is onderworpe aan die bepalings van enige ander wet wat dit uitdruklik beperk of 'n reg van appèl uitdruklik verleen, beperk of uitsluit. 40
- (7) Ondanks andersluidende wetsbepalings, is daar geen appèl teen 'n uitspraak of bevel van die hof van 'n provinsiale of plaaslike afdeling nie in verrigtings in verband met 'n aansoek—
- (a) deur een eggenoot teen die ander om onderhoud *pendente lite*; 45
 - (b) om 'n bydrae tot die koste van 'n huweliksge-ding wat aanhangig is; 50
 - (c) om die tussentydse bewaring van 'n kind wan-neer 'n huweliksgeding tussen sy ouers aan-hangig is of op die punt staan om ingestel te word; of
 - (d) deur een ouer teen die ander om tussentydse toegang tot 'n kind wanneer 'n huweliksgeding tussen die ouers aanhangig is of op die punt staan om ingestel te word.” 55

Wysiging van artikel 21 van Wet 59 van 1959, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 86 van 1977 en artikel 37 van Proklamasie 222 van 1981.

8. Artikel 21 van die Wet op die Hooggeregshof, 1959, word hierby gewysig— 60

(a) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te ver-vang:

„(2) Die in subartikel (4) van artikel 20 bedoelde verlot van die appèlafdeling om te appelleer, kan deur hom verleen word op aansoek aan hom gerig binne 21 dae, of die langer tydperk wat op goeie gronde toege-laat word, nadat die in paragraaf (a) van daardie subar-tikel bedoelde uitspraak of bevel waarteen geappelleer

APPEALS AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 105, 1982

civil proceedings or against any judgment or order of that court given on appeal to it except—

(a) in the case of a judgment or order given in any civil proceedings by the full court of such a division on appeal to it in terms of subsection (3), with the special leave of the appellate division;

(b) in any other case, with the leave of the court against whose judgment or order the appeal is to be made or, where such leave has been refused, with the leave of the appellate division.

(5) (a) Any leave required in terms of subsection (4) for an appeal against a judgment or order of a court given on appeal to it, may be granted subject to such conditions as the court concerned or the appellate division, according to whether leave is granted by that court or the appellate division, may determine, and such conditions may include a condition that the applicant shall pay the costs of the appeal.

(b) If such leave to appeal is granted in any civil proceedings, the court granting the leave may order the applicant to find security for the costs of the appeal in such an amount as the registrar may determine, and may fix the time within which the security is to be found.

(c) If the leave to appeal required in terms of subsection (4) (b) has been refused by the court of a provincial or local division but is granted by the appellate division, the appellate division may vary any order as to costs made by the court concerned in refusing leave.

(6) The power to grant leave to appeal as contemplated in this section—

(a) shall not be limited by reason only of the value of the matter in dispute or the amount claimed or awarded in the suit or by reason only of the fact that the matter in dispute is incapable of being valued in money; and

(b) shall be subject to the provisions of any other law which specifically limits it or specifically grants, limits or excludes any right of appeal.

(7) Notwithstanding anything to the contrary in any law contained, no appeal shall lie from a judgment or order of the court of a provincial or local division in proceedings in connection with an application—

(a) by one spouse against the other for maintenance *pendente lite*;

(b) for contribution towards the costs of a pending matrimonial action;

(c) for the interim custody of a child when a matrimonial action between its parents is pending or is about to be instituted; or

(d) by one parent against the other for interim access to a child when a matrimonial action between the parents is pending or is about to be instituted.”

8. Section 21 of the Supreme Court Act, 1959, is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) The leave of the appellate division to appeal referred to in subsection (4) of section 20 may be granted by it on application made to it within 21 days, or such longer period as may on good cause be allowed, after the judgment or order referred to in paragraph (a) of that subsection against which appeal is to be made, was

Amendment of section 21 of Act 59 of 1959, as amended by section 1 of Act 86 of 1977 and section 37 of Proclamation 222 of 1981.

Wet No. 105, 1982

WYSIGINGSWET OP APPÈLLE, 1982

staan te word, gegee is of, na gelang van die geval, nadat die in paragraaf (b) van daardie subartikel bedoelde hof verlof tot appèl geweier het.”;

- (b) deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:

„(3) (a) 'n Aansoek aan die appèlafdeling ingevolge subartikel (2) moet voorgeleë word by petisie aan die Hoofregter gerig **[binne een-en-twintig dae, of so 'n langer tydperk as wat op goeie gronde toegelaat mag word, nadat verlof deur die hof vanwaar die betrokke appèl aangeteken staan te word, geweier is]**.

- (b) Die petisie **[kan oorweeg word deur die Hoofregter of deur 'n ander regter van die appèlafdeling na wie die Hoofregter dit mag verwys]** word oorweeg deur drie regters van die appèlafdeling deur die Hoofregter aangewys.

- (c) Die **[Hoofregter of ander regter]** regters wat die petisie oorweeg, kan gelas dat die aansoek op 'n bepaalde tyd en plek voor **[hom]** hulle beredeneer word, en kan, hetsy **[hy]** hulle aldus gelas het al dan nie—

- (i) die aansoek weier of toestaan; of
(ii) die aansoek na die appèlafdeling verwys vir oorweging, hetsy na beredenering of andersins,

en waar 'n aansoek aldus na die appèlafdeling verwys is, kan daardie afdeling daarop die aansoek toestaan of weier.

- (d) Die beslissing van die **[Hoofregter of ander regter]** meerderheid van die regters wat die aansoek oorweeg of die beslissing van die appèlafdeling, na gelang van die geval, om die aansoek toe te staan of te weier, is afdoende.

- (e) Daar word deur die griffier van die appèlafdeling van die datum vir die verhoor van 'n aansoek ingevolge hierdie subartikel vasgestel, en van die plek ingevolge paragraaf (c) vir die verhoor vasgestel, aan die applikant en die respondent kennis gegee.”; en

- (c) deur subartikel (4) te skrap.

Wysiging van artikel 22 van Wet 59 van 1959, soos gewysig deur artikel 8 van Wet 15 van 1969.

9. Artikel 22 van die Wet op die Hooggeregshof, 1959, word hierby gewysig deur die woorde wat paragraaf (a) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

„Die appèlafdeling of 'n provinsiale afdeling, of 'n plaaslike afdeling wat appèlbevoegdheid besit, is bevoeg—”.

Wysiging van artikel 24 van Wet 59 van 1959, soos gewysig deur artikel 9 van Wet 15 van 1969.

10. Artikel 24 van die Wet op die Hooggeregshof, 1959, word hierby gewysig deur in subartikel (1) die woorde wat paragraaf (a) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

„Die gronde waarop die verrigtings van 'n laerhof voor 'n provinsiale afdeling, of voor 'n plaaslike afdeling wat hersieningsbevoegdheid besit, in hersiening gebring kan word, is—”.

Wysiging van artikel 302 van Wet 51 van 1977.

11. Artikel 302 van die Strafproseswet, 1977, word hierby gewysig deur in subartikel (1) na die woord „provinsiale” die woorde „of plaaslike” in te voeg.

Wysiging van artikel 303 van Wet 51 van 1977.

12. Artikel 303 van die Strafproseswet, 1977, word hierby gewysig deur na die woord „provinsiale” die woorde „of plaaslike” in te voeg.

Wysiging van artikel 304 van Wet 51 van 1977.

13. Artikel 304 van die Strafproseswet, 1977, word hierby gewysig deur na die woord „provinsiale” oral waar dit voorkom die woorde „of plaaslike” in te voeg.

APPEALS AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 105, 1982

given or after the court referred to in paragraph (b) of that subsection refused leave to appeal, as the case may be.”;

- (b) by the substitution for subsection (3) of the following subsection:

“(3) (a) An application to the appellate division under subsection (2) shall be submitted by petition addressed to the Chief Justice **[within twenty-one days, or such longer period as may on good cause be allowed, after the special leave of the court against whose decision the relevant appeal is to be made was refused]**.

- (b) The petition **[may be considered by the Chief Justice or by any other judge of the appellate division to whom it may be referred by the Chief Justice]** shall be considered by three judges of the appellate division designated by the Chief Justice.

- (c) The **[Chief Justice or other judge]** judges considering the petition may order that the application be argued before **[him] them** at a time and place appointed, and may, whether or not **[he has] they** have so ordered—

- (i) grant or refuse the application; or
(ii) refer the application to the appellate division for consideration, whether upon argument or otherwise,

and where an application has been so referred to the appellate division, that division may thereupon grant or refuse the application.

- (d) The decision of the **[Chief Justice or other judge or] majority of the judges considering the application, or the decision of the appellate division, as the case may be, to grant or refuse the application shall be final.**

- (e) Notice of the date fixed for the hearing of any application under this subsection, and of the place appointed for such hearing under paragraph (c), shall be given to the applicant and the respondent by the registrar of the appellate division.”; and

- (c) by the deletion of subsection (4).

9. Section 22 of the Supreme Court Act, 1959, is hereby amended by the substitution for the words preceding paragraph (a) of the following words:

“The appellate division or a provincial division, or a local division having appeal jurisdiction, shall have power—”.

Amendment of section 22 of Act 59 of 1959, as amended by section 8 of Act 15 of 1969.

10. Section 24 of the Supreme Court Act, 1959, is hereby amended by the substitution in subsection (1) for the words preceding paragraph (a) of the following words:

“The grounds upon which the proceedings of any inferior court may be brought under review before a provincial division, or before a local division having review jurisdiction, are—”.

Amendment of section 24 of Act 59 of 1959, as amended by section 9 of Act 15 of 1969.

11. Section 302 of the Criminal Procedure Act, 1977, is hereby amended by the insertion in subsection (1) after the word “provincial” of the words “or local”.

Amendment of section 302 of Act 51 of 1977.

12. Section 303 of the Criminal Procedure Act, 1977, is hereby amended by the insertion after the word “provincial” of the words “or local”.

Amendment of section 303 of Act 51 of 1977.

13. Section 304 of the Criminal Procedure Act, 1977, is hereby amended by the insertion after the word “provincial” wherever it occurs of the words “or local”.

Amendment of section 304 of Act 51 of 1977.

Wet No. 105, 1982

WYSIGINGSWET OP APPELLE, 1982

Wysiging van
artikel 305 van
Wet 51 van 1977.

14. Artikel 305 van die Strafproseswet, 1977, word hierby gewysig deur na die woord „provinsiale” die woorde „of plaaslike” in te voeg.

Wysiging van
artikel 306 van
Wet 51 van 1977.

15. Artikel 306 van die Strafproseswet, 1977, word hierby gewysig deur in subartikel (1) na die woord „provinsiale” oral waar dit voorkom die woorde „of plaaslike” in te voeg.

Wysiging van
artikel 308 van
Wet 51 van 1977.

16. Artikel 308 van die Strafproseswet, 1977, word hierby gewysig deur in subartikel (1) na die woord „provinsiale” die woorde „of plaaslike” in te voeg.

Wysiging van
artikel 309 van
Wet 51 van 1977.

17. Artikel 309 van die Strafproseswet, 1977, word hierby gewysig deur na die woord „provinsiale” oral waar dit voorkom, behalwe in paragraaf (b) van subartikel (1), die woorde „of plaaslike” in te voeg.

Wysiging van
artikel 310 van
Wet 51 van 1977.

18. Artikel 310 van die Strafproseswet, 1977, word hierby gewysig deur na die woord „provinsiale” oral waar dit voorkom die woorde „of plaaslike” in te voeg.

Wysiging van
artikel 311 van
Wet 51 van 1977.

19. Artikel 311 van die Strafproseswet, 1977, word hierby gewysig deur in subartikel (1) na die woord „provinsiale” oral waar dit voorkom die woorde „of plaaslike” in te voeg.

Vervanging van
artikel 315 van
Wet 51 van 1977.

20. Artikel 315 van die Strafproseswet, 1977, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Appèlhof: ten opsigte van uitsprake van hoër hof.”
315. (1) Ten opsigte van appèlle en regsrae wat voorbehou word in verband met strafsake wat ’n provinsiale of plaaslike afdeling of ’n spesiale hoër hof verhoor het, is die Appèlafdeling van die Hooggereghof (in hierdie Hoofstuk die Appèlafdeling genoem) die hof van appèl, behalwe vir sover subartikel (3) anders bepaal.

(2) (a) Indien ’n aansoek (uitgesonderd ’n aansoek van ’n persoon wat ter dood veroordeel is) om verlof om te appelleer in ’n strafsake wat deur ’n enkele regter van ’n provinsiale of plaaslike afdeling (ongeach of hy met of sonder assessore gesit het) verhoor is, kragtens artikel 316 toegestaan word, moet die hof of regter of regters wat die aansoek toestaan, indien hy of, in die geval van die regters in subartikel (8) van daardie artikel bedoel, hulle of die meerderheid van hulle, oortuig is dat die regs- en feitevrae en die ander oorwegings wat by die appèl betrokke is van so ’n aard is dat die appèl nie die aandag van die Appèlafdeling verg nie, gelas dat die appèl deur ’n volle hof verhoor word.

(b) So ’n lasgewing deur die hof of ’n regter van ’n provinsiale of plaaslike afdeling kan deur die Appèlafdeling tersyde gestel word op aansoek deur die beskuldigde of die prokureur-generaal of ander aanklaer aan hom gerig binne 21 dae, of die langer tydperk wat op aansoek aan die Appèlafdeling gerig om gegronde redes toegelaat word, nadat die lasgewing gedoen is.

(c) ’n Aansoek aan die Appèlafdeling ingevolge paragraaf (b) moet voorgelê word by wyse van versoekskrif aan die Hoofregter gerig, en die bepalinge van artikel 316 (6), (7), (8) en (9) is *mutatis mutandis* ten opsigte daarvan van toepassing.

(3) ’n Appèl wat deur ’n volle hof verhoor moet word ingevolge ’n lasgewing kragtens paragraaf (a) van subartikel (2) wat nie kragtens paragraaf (b) van daardie subartikel tersyde gestel is nie, word verhoor—

APPEALS AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 105, 1982

14. Section 305 of the Criminal Procedure Act, 1977, is hereby amended by the insertion after the word "provincial" of the words "or local". Amendment of section 305 of Act 51 of 1977.
15. Section 306 of the Criminal Procedure Act, 1977, is hereby amended by the insertion in subsection (1) after the word "provincial" wherever it occurs of the words "or local". Amendment of section 306 of Act 51 of 1977.
16. Section 308 of the Criminal Procedure Act, 1977, is hereby amended by the insertion in subsection (1) after the word "provincial" of the words "or local". Amendment of section 308 of Act 51 of 1977.
- 10 17. Section 309 of the Criminal Procedure Act, 1977, is hereby amended by the insertion after the word "provincial" wherever it occurs, except in paragraph (b) of subsection (1), of the words "or local". Amendment of section 309 of Act 51 of 1977.
- 15 18. Section 310 of the Criminal Procedure Act, 1977, is hereby amended by the insertion after the word "provincial" wherever it occurs of the words "or local". Amendment of section 310 of Act 51 of 1977.
19. Section 311 of the Criminal Procedure Act, 1977, is hereby amended by the insertion in subsection (1) after the word "provincial" wherever it occurs of the words "or local". Amendment of section 311 of Act 51 of 1977.
- 20 20. The following section is hereby substituted for section 315 of the Criminal Procedure Act, 1977: Substitution of section 315 of Act 51 of 1977.
- "Court of appeal in respect of superior court judgments.
- 315.** (1) In respect of appeals and questions of law reserved in connection with criminal cases heard by a provincial or local division or a special superior court, the court of appeal shall be the Appellate Division of the Supreme Court (in this Chapter referred to as the Appellate Division), except in so far as subsection (3) otherwise provides.
- (2) (a) If an application (excluding an application of a person who has been sentenced to death) for leave to appeal in a criminal case heard by a single judge of a provincial or local division (irrespective of whether he sat with or without assessors) is granted under section 316, the court or judge or judges granting the application shall, if it or he or, in the case of the judges referred to in subsection (8) of that section, they or the majority of them, is or are satisfied that the questions of law and of fact and the other considerations involved in the appeal are of such a nature that the appeal does not require the attention of the Appellate Division, direct that the appeal be heard by a full court.
- (b) Any such direction by the court or a judge of a provincial or local division may be set aside by the Appellate Division on application made to it by the accused or the attorney-general or other prosecutor within 21 days, or such longer period as may on application to the Appellate Division on good cause be allowed, after the direction was given.
- (c) Any application to the Appellate Division under paragraph (b) shall be submitted by petition addressed to the Chief Justice, and the provisions of section 316 (6), (7), (8) and (9) shall apply *mutatis mutandis* in respect thereof.
- (3) An appeal which is to be heard by a full court in terms of a direction under paragraph (a) of subsection (2) which has not been set aside under paragraph (b) of that subsection, shall be heard—

Wet No. 105, 1982

WYSIGINGSWET OP APPÈLLE, 1982

- (a) in die geval van 'n appèl in 'n strafsak wat deur 'n enkele regter van 'n provinsiale afdeling verhoor is, deur die volle hof van die betrokke provinsiale afdeling;
- (b) in die geval van 'n appèl in 'n strafsak wat deur 'n enkele regter van 'n ander plaaslike afdeling as die Witwatersrandse Plaaslike Afdeling verhoor is, deur die volle hof van die provinsiale afdeling wat konkurrente jurisdiksie in die regsgebied van die betrokke plaaslike afdeling uitoefen;
- (c) in die geval van 'n appèl in 'n strafsak wat deur 'n enkele regter van die Witwatersrandse Plaaslike Afdeling verhoor is—
- (i) deur die volle hof van die Transvaalse Provinsiale Afdeling, tensy 'n lasgewing deur die Regter-president van daardie provinsiale afdeling kragtens subparagraaf (ii) daarop van toepassing is; of
- (ii) deur die volle hof van genoemde plaaslike afdeling, indien genoemde Regter-president in die bepaalde geval aldus gelas het.
- (4) 'n Appèl ingevolge hierdie Hoofstuk kan slegs soos bepaal in artikels 316 tot en met 319 aangeteken word, en nie op grond van 'n reg van appèl nie.
- (5) In hierdie Hoofstuk beteken—
- (a) „appèlhof”, met betrekking tot 'n appèl wat ingevolge subartikel (3) deur 'n volle hof verhoor word of verhoor moet word, die betrokke volle hof en, met betrekking tot enige ander appèl, die Appèlafdeling;
- (b) „volle hof” die hof van 'n provinsiale afdeling, of die Witwatersrandse Plaaslike Afdeling, wat as 'n hof van appèl sit en uit drie regters saamgestel is.”.

Wysiging van
artikel 316 van
Wet 51 van 1977.

21. Artikel 316 van die Strafproseswet, 1977, word hierby gewysig—

- (a) deur in subartikel (1) die woorde „na die appèlhof”, en die woord „aldus” waar dit die laaste keer voorkom, te skrap;
- (b) deur na subartikel (1) die volgende subartikel in te voeg:
- „(1A) (a) Teen die uitspraak of bevel van 'n volle hof op appèl na hom ingevolge artikel 315 (3) gegee, is daar geen appèl nie behalwe met die spesiale verlof van die Appèlafdeling op aansoek aan hom gerig deur die beskuldigde of, waar 'n volle hof vir die doeleindes van sodanige uitspraak of bevel 'n beslissing oor 'n regsvraag ten gunste van die beskuldigde gegee het, op aansoek op grond van daardie beslissing aan daardie afdeling gerig deur die prokureur-generaal of ander aanklaer teen wie die beslissing gegee is.
- (b) 'n Aansoek aan die Appèlafdeling ingevolge paragraaf (a) moet voorgelê word by versoekskrif aan die Hoofregter gerig binne 21 dae, of die langer tydperk wat op aansoek by aldus gerigte versoekskrif om gegronde redes toegelaat word, nadat die uitspraak of bevel waarteen geappelleer staan te word, gegee is.
- (c) Die beskuldigde of die prokureur-generaal of ander aanklaer moet, wanneer hy die aansoek om spesiale verlof om te appelleer ooreenkomstig paragraaf (b) voorlê, terselfdertyd aan die griffier van die hof teen die uitspraak of bevel waarvan hy wil appelleer, skriftelik kennis gee dat hy dit gedoen het, en daarop stuur daardie griffier 'n gewaarmerkte afskrif van die oorkonde wat ingevolge subartikel (5) vir die doeleindes van daardie uitspraak of bevel voorberei is, en van die redes

APPEALS AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 105, 1982

- (a) in the case of an appeal in a criminal case heard by a single judge of a provincial division, by the full court of the provincial division concerned;
- 5 (b) in the case of an appeal in a criminal case heard by a single judge of a local division other than the Witwatersrand Local Division, by the full court of the provincial division which exercises concurrent jurisdiction in the area of jurisdiction of the local division concerned;
- 10 (c) in the case of an appeal in a criminal case heard by a single judge of the Witwatersrand Local Division—
- (i) by the full court of the Transvaal Provincial Division, unless a direction by the judge president of that provincial division under subparagraph (ii) applies to it; or
- 15 (ii) by the full court of the said local division if the said judge president has so directed in the particular instance.
- 20 (4) An appeal in terms of this Chapter shall lie only as provided in sections 316 to 319 inclusive, and not as of right.
- (5) In this Chapter—
- 25 (a) 'court of appeal' means, in relation to an appeal which in terms of subsection (3) is heard or is to be heard by a full court, the full court concerned and, in relation to any other appeal, the Appellate Division;
- 30 (b) 'full court' means the court of a provincial division, or the Witwatersrand Local Division, sitting as a court of appeal and constituted before three judges."

21. Section 316 of the Criminal Procedure Act, 1977, is hereby amended—

Amendment of
section 316 of
Act 51 of 1977.

- 35 (a) by the deletion in subsection (1) of the words "to the court of appeal", and the word "so" where it occurs for the last time;
- (b) by the insertion after subsection (1) of the following subsection:
- 40 "(1A) (a) No appeal shall lie against the judgment or order of a full court given on appeal to it in terms of section 315 (3), except with the special leave of the Appellate Division on application made to it by the accused or, where a full court has for the purposes of such judgment or order given a decision in favour of the accused on a question of law, on application on the grounds of such decision made to that division by the attorney-general or other prosecutor against whom the decision was given.
- 45 (b) An application to the Appellate Division under paragraph (a) shall be submitted by petition addressed to the Chief Justice within 21 days, or such extended period as may on application by petition so addressed on good cause be allowed, after the judgment or order against which appeal is to be made was given.
- 50 (c) The accused or attorney-general or other prosecutor shall, when submitting in accordance with paragraph (b) the application for special leave to appeal, at the same time give written notice that this has been done to the registrar of the court against whose decision he wishes to appeal, and thereupon such registrar shall forward a certified copy of the record prepared in terms of subsection (5) for the purposes of such judgment or order, and of the
- 55
- 60
- 65

Wet No. 105, 1982

WYSIGINGSWET OP APPËLLE, 1982

- vir daardie uitspraak of bevel, aan die griffier van die Appèlafdeling.
- (d) Die bepalinge van subartikels (2), (7), (8) en (9) is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot 'n aansoek en versoekskrif in paragraaf (b) van hierdie subartikel bedoel. 5
- (e) By 'n appèl ingevolge hierdie subartikel is die bepalinge van artikel 322 *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot die bevoegdhede van die Appèlafdeling.”; 10
- (c) deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang:
- „(5) (a) Indien 'n aansoek ingevolge subartikel (1) om verlof om te appelleer, toegestaan word en die appèl nie ingevolge artikel 315 (3) deur die volle hof van die provinsiale of plaaslike afdeling waar die appèl afkomstig is, verhoor moet word nie, laat die griffier van die hof wat so 'n aansoek toestaan, sonder versuim dienooreenkomstig aan die griffier van die appèlhof kennis gee, en 'n gewaarmerkte afskrif van die oorkonde, met inbegrip van afskrifte van die getuienis, hetsy dit mondeling of dokumentêr is, wat by die verhoor afgeneem of toegelaat is, en 'n opgaaf van die gronde van appèl, aan bedoelde griffier deurstuur. Met dien verstande dat, in plaas van die oorkonde in die geheel, afskrifte (waarvan een gewaarmerk moet wees) van die gedeeltes van die oorkonde wat die prokureur-generaal en die beskuldigde by ooreenkoms as voldoende bepaal, met toestemming van die beskuldigde en die prokureur-generaal deurgestuur kan word, in welke geval die appèlhof nogtans kan gelas dat die oorkonde in die geheel voorgelê word. 15 20 25 30
- (b) Indien 'n aansoek ingevolge subartikel (1) om verlof om te appelleer, toegestaan word en die appèl ingevolge artikel 315 (3) verhoor moet word deur die volle hof van die provinsiale of plaaslike afdeling vanwaar die appèl afkomstig is, berei die griffier sonder versuim 'n gewaarmerkte afskrif van die oorkonde, met inbegrip van afskrifte van die getuienis, hetsy dit mondeling of dokumentêr is, wat by die verhoor afgeneem of toegelaat is, en 'n opgaaf van die gronde van appèl voor. Met dien verstande dat, in plaas van die oorkonde in die geheel, afskrifte (waarvan een gewaarmerk moet wees) van die gedeeltes van die oorkonde wat die prokureur-generaal en die beskuldigde by ooreenkoms as voldoende bepaal, met toestemming van die beskuldigde en die prokureur-generaal voorberei kan word, in welke geval die appèlhof nogtans kan gelas dat die oorkonde in die geheel voorgelê word.”; 35 40 45 50
- (d) deur in subartikel (6) die woord „appèlhof” oral waar dit voorkom deur die woord „Appèlafdeling” te vervang; 55
- (e) deur subartikel (7) deur die volgende subartikel te vervang:
- „(7) Die versoekskrif **[kan]** word in kamers oorweeg **[word deur die Hoofregter of deur 'n ander regter van die appèlhof na wie dit deur die Hoofregter verwys word]** deur drie regters van die Appèlafdeling deur die Hoofregter aangewys.”; 60
- (f) deur subartikel (8) deur die volgende subartikel te vervang: 65
- „(8) Die **[regter]** regters wat die versoekskrif oorweeg, kan—

APPEALS AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 105, 1982

reasons for such judgment or order, to the registrar of the Appellate Division.

(d) The provisions of subsections (2), (7), (8) and (9) shall apply *mutatis mutandis* with reference to any application and petition contemplated in paragraph (b) of this subsection.

(e) Upon an appeal under this subsection the provisions of section 322 shall apply *mutatis mutandis* with reference to the powers of the Appellate Division.”;

(c) by the substitution for subsection (5) of the following subsection:

“(5) (a) If an application under subsection (1) for leave to appeal is granted and the appeal is not under section 315 (3) to be heard by the full court of the provincial or local division from which the appeal is made, the registrar of the court granting such application shall cause notice to be given accordingly to the registrar of the court of appeal without delay, and shall cause to be transmitted to the said registrar a certified copy of the record, including copies of the evidence, whether oral or documentary, taken or admitted at the trial, and a statement of the grounds of appeal: Provided that, instead of the whole record, with the consent of the accused and the attorney-general, copies (one of which shall be certified) may be transmitted of such parts of the record as may be agreed upon by the attorney-general and the accused to be sufficient, in which event the court of appeal may nevertheless call for the production of the whole record.

(b) If an application under subsection (1) for leave to appeal is granted and the appeal is under section 315 (3) to be heard by the full court of the provincial or local division from which the appeal is made, the registrar shall without delay prepare a certified copy of the record, including copies of the evidence, whether oral or documentary, taken or admitted at the trial, and a statement of the grounds of appeal: Provided that, instead of the whole record, with the consent of the accused and the attorney-general, copies (one of which shall be certified) may be prepared of such parts of the record as may be agreed upon by the attorney-general and the accused to be sufficient, in which event the court of appeal may nevertheless call for the production of the whole record.”;

(d) by the substitution in subsection (6) for the words “court of appeal” wherever they occur of the words “Appellate Division”;

(e) by the substitution for subsection (7) of the following subsection:

“(7) The petition [may] shall be considered in chambers by [the Chief Justice or by any other judge of the court of appeal to whom it may be referred by the Chief Justice] three judges of the Appellate Division designated by the Chief Justice.”;

(f) by the substitution for subsection (8) of the following subsection:

“(8) The [judge] judges considering the petition may—

Wet No. 105, 1982

WYSIGINGSWET OP APPELLE, 1982

- (a) verdere inligting van die regter wat die aansoek om kondonاسie of die aansoek om verlof om te appelleer of die aansoek om verlof om verdere getuienis te roep, oorweeg het of van die regter wat voorgesit het by die verhoor waarop so 'n aansoek betrekking het, aanvra;
- (b) gelas dat die betrokke aansoek of aansoeke of die een of ander van hulle op 'n vasgestelde tyd en plek voor **[hom]** hulle beredeneer word;
- (c) hetsy **[hy]** hulle ingevolge paragraaf (a) of (b) gehandel het al dan nie—
- (i) in die geval van 'n aansoek om kondonاسie, die aansoek toestaan of weier en, indien **[hy]** die aansoek **[toestaan]** toegestaan word, gelas dat 'n aansoek om verlof om te appelleer binne die deur **[hom]** hulle bepaalde tydperk by die in subartikel (1) bedoelde hof of regter gedoen word of, indien **[hy]** hulle dit dienstig ag, dat 'n aansoek om verlof om te appelleer binne die deur **[hom]** hulle bepaalde tydperk ingevolge die bepalings van subartikel (6) voorgelê word asof dit deur die in subartikel (1) bedoelde hof of regter geweier is;
- (ii) in die geval van 'n aansoek om verlof om te appelleer of 'n aansoek om verlof om verdere getuienis te roep, die aansoek toestaan of weier of, indien **[die regter]** hulle van oordeel is dat die aansoek om verlof om verdere getuienis te roep, toegestaan moes gewees het, kan **[hy]** hulle, voordat **[hy]** hulle beslis oor die aansoek om verlof om te appelleer of, in die geval waar die in subartikel (1) bedoelde hof of regter verlof om te appelleer, toegestaan maar verlof om verdere getuienis te roep, geweier het, die weiering van bedoelde hof of regter om verlof toe te staan om verdere getuienis te roep, tersyde stel en die aangeleentheid terugverwys sodat verdere getuienis ooreenkomstig die bepalings van subartikel (3) ontvang kan word; of
- (d) die aangeleentheid na die **[appèlhof]** Appèlafdeling verwys vir oorweging, hetsy na beredenering of andersins, en **[die appèlhof]** daardie afdeling kan daarop met die aangeleentheid op 'n in paragraaf (c) bedoelde wyse handel.”; en
- (g) deur subartikel (9) deur die volgende subartikel te vervang:
- „(9) (a) Die beslissing van die **[appèlhof of van 'n regter van die appèlhof]** Appèlafdeling of van die regters daarvan wat die versoekskrif oorweeg, na gelang van die geval, om 'n aansoek toe te staan of te weier, is afdoende.
- (b) By die toepassing van hierdie artikel word 'n beslissing van die meerderheid van die regters wat die versoekskrif oorweeg, geag die beslissing van al drie te wees.”.

Wysiging van
artikel 317 van
Wet 51 van 1977.

22. Artikel 317 van die Strafproseswet, 1977, word hierby gewysig deur in subartikel (5) die woord „appèlhof” deur die woord „Appèlafdeling” te vervang.

Wysiging van
artikel 318 van
Wet 51 van 1977.

23. Artikel 318 van die Strafproseswet, 1977, word hierby gewysig deur die woord „appèlhof” oral waar dit voorkom deur die woord „Appèlafdeling” te vervang.

APPEALS AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 105, 1982

- (a) call for any further information from the judge who heard the application for condonation or the application for leave to appeal or the application for leave to call further evidence, or from the judge who presided at the trial to which any such application relates;
- (b) order that the application or applications in question or any of them be argued before **[him]** them at a time and place appointed;
- (c) whether **[he has]** they have acted under paragraph (a) or (b) or not—
- (i) in the case of an application for condonation, grant or refuse the application and, if **[he grants]** the application is granted, direct that an application for leave to appeal shall be made, within the period fixed by **[him]** them, to the court or judge referred to in subsection (1) or, if **[he deems]** they deem it expedient, that an application for leave to appeal shall be submitted under subsection (6) within the period fixed by **[him]** them as if it had been refused by the court or judge referred to in subsection (1);
- (ii) in the case of an application for leave to appeal or an application for leave to call further evidence, grant or refuse the application or, if **[such judge is]** they are of the opinion that the application for leave to call further evidence should have been granted, **[he]** they may, before deciding upon the application for leave to appeal, or, in the case where the court or judge referred to in subsection (1) has granted the application for leave to appeal but has refused leave to call further evidence, set aside the refusal of the said court or judge to grant leave to call further evidence and remit the matter in order that further evidence may be received in accordance with the provisions of subsection (3); or
- (d) refer the matter to the **[court of appeal]** Appellate Division for consideration, whether upon argument or otherwise, and **[the court of appeal]** that division may thereupon deal with the matter in any manner referred to in paragraph (c).”; and
- (g) by the substitution for subsection (9) of the following subsection:
- “(9) (a) The decision of the **[court of appeal or of a judge of the court of appeal]** Appellate Division or of the judges thereof considering the petition, as the case may be, to grant or refuse any application, shall be final.
- (b) For the purposes of this section any decision of the majority of the judges considering the petition, shall be deemed to be the decision of all three.”.

22. Section 317 of the Criminal Procedure Act, 1977, is hereby amended by the substitution in subsection (5) for the words “court of appeal” of the words “Appellate Division”.

Amendment of
section 317 of
Act 51 of 1977.

23. Section 318 of the Criminal Procedure Act, 1977, is hereby amended by the substitution for the words “court of appeal” wherever they occur of the words “Appellate Division”.

Amendment of
section 318 of
Act 51 of 1977.

Wet No. 105, 1982

WYSIGINGSWET OP APPÈLLE, 1982

Wysiging van
artikel 319 van
Wet 51 van 1977.

24. Artikel 319 van die Strafproseswet, 1977, word hierby gewysig deur in subartikel (1) die woord „appèlhof” deur die woord „Appèlafdeling” te vervang.

Wysiging van
artikel 323 van
Wet 51 van 1977.

25. Artikel 323 van die Strafproseswet, 1977, word hierby gewysig deur die woord „appèlhof” oral waar dit voorkom deur die woord „Appèlafdeling” te vervang. 5

Voorbehoud ten
aansien van
aanhangige appèlle.

26. Geen bepaling van hierdie Wet raak 'n appèl of enige ver-
rigtinge in verband daarmee wat voor die inwerkingtreding van
sodanige bepaling ingevolge enige Wet aangeteken is nie, en
elke sodanige appèl word in alle opsigte voortgesit en afgehan-
del asof hierdie Wet nie aangeneem is nie. 10

Kort titel en
inwerkingtreding.

27. (1) Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Appèlle, 1982,
en tree in werking op 'n datum wat die Staatspresident by pro-
klamasie in die *Staatskoerant* bepaal. 15

(2) Verskillende datums kan kragtens subartikel (1) ten op-
sigte van verskillende bepalings van hierdie Wet bepaal word.

APPEALS AMENDMENT ACT, 1982

Act No. 105, 1982

24. Section 319 of the Criminal Procedure Act, 1977, is hereby amended by the substitution in subsection (1) for the words "court of appeal" of the words "Appellate Division". Amendment of section 319 of Act 51 of 1977.
25. Section 323 of the Criminal Procedure Act, 1977, is hereby amended by the substitution for the words "court of appeal" wherever they occur of the words "Appellate Division". Amendment of section 323 of Act 51 of 1977.
26. No provision of this Act shall affect an appeal or any proceedings in connection therewith noted in terms of any Act before the commencement of such provision, and any such appeal shall be continued and concluded in every respect as if this Act had not been passed. Saving with respect to pending appeals.
27. (1) This Act shall be called the Appeals Amendment Act, 1982, and shall come into operation on a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*. Short title and commencement.
- 15 (2) Different dates may under subsection (1) be fixed in respect of different provisions of this Act.

